

РАБОТА НАД ГЛАГОЛАМИ В СЕРБСКОХОРВАТСКИХ ШКОЛАХ

(о преподавании русского языка
в родственной лингвистической среде)

На страницах журнала мы уже касались вопроса о методических особенностях обучения русскому языку в школах Югославии, где учащиеся говорят на родственном славянском языке¹. Особенно много затруднений создает сходство глагольной системы русского и сербскохорватского языков в целом, сопровождающееся в то же время некоторыми различиями в отдельных структурах и формах, а также в правописании. Существенное расхождение между русскими и сербскохорватскими глаголами отмечается в категории времени (в сербскохорватском — 7 времен, а в русском — 3), в повелительном наклонении, в управлении и правописании возвратных глаголов, в формах причастий (в сербскохорватском существует лишь одно причастие — страдательное причастие прошедшего времени).

Стихийное влияние навыков родного языка, вызывающее ряд ошибок, наблюдается главным образом при изучении глаголов, сходных по звучанию (*стоять* — *стояти*, *видеть* — *видети*, *стараться* — *старати се*). При употреблении этих глаголов на начальной стадии обучения у учащихся замечается склонность подставлять знакомые им привычные окончания родного языка, например **-ти** и **-ћи** в инфинитиве вместо **-ть**, **-чь**, **-ти**: *говорити* (вместо *говорить*), *помоћи* (вместо *помочь*). Еще большую неуверенность вызывают окончания настоящего времени. В сербскохорватском языке 1-е л. ед. числа оканчивается на **-м**, за исключением глаголов *могу* и *хоћу* (*вижу* — *видим*, *читаю* —

читам), поэтому для школьников необычно звучит русское **-у** (**-ю**). В 3-м л. ед. числа вместо привычных окончаний **-а**, **-е**, **-и** (*чита*, *пише*, *седи*) они встречают в русском **-ет** или **-ит**; в 1-м л. мн. числа вместо **-о** (*читам*, *пишем*, *сидим*) — **-ем**, **-им**, что соответствует форме 1-го л. ед. числа в сербскохорватском языке, а в 3-м л. вместо **-у** и **-е** (*пишу*, *сиде*) находят **-ут** (**-ют**), **-ат** (**-ят**) (см. таблицу 1).

Не всегда легко справляются учащиеся сербских и хорватских школ и с возвратными глаголами. Частица **-ся** (в сербскохорватском языке **-се**) пишется отдельно от глагола и не всегда рядом с ним (*ја се умивам* — *я умываюсь*, *о се облачи* — *он одевается*), поэтому такие формы, как 1-е л. ед. ч. и 2-е л. мн. ч. (*я умываюсь*, *вы одеваетесь*), теоретически воспринимаются относительно легко, но на практике редко употребляются правильно. Это же относится и ко 2-му л. ед. и мн. числа повелительного наклонения возвратных гла-

голов (*поздрави се*, *поздравите се* — *поздоровайся*, *поздоровайтесь*). В сербскохорватском языке 2-е л. ед. числа повелительного наклонения не имеет на конце мягкого знака (*сједь* — *седи*, *не тронь* — *не дирај*). К этому же разряду интерферирующих форм относятся и окончания 3-го л. ед. и мн. числа настоящего времени возвратных глаголов — **-тсья** (*он се враћа*, *они се враћају* — *он возвращается*, *они возвращаются*) и неопределенной формы **-тсья** (*одеваться*), при употреблении которых, как правило, встречаем неправильное произношение и орфографические ошибки (*Он одевается*. Мы надеемся. Ученики одеватся) (см. таблицы 2, 3). Здесь же следует упомянуть и деепричастия настоящего и прошедшего времени (*радујусь* — *радујући се*, *остановившись* — *зауоставивши се*).

Типичные ошибки при употреблении возвратных глаголов: *оддыхаться* (*одмарати се*), *я нервничуюсь* (*ја се нервнирам*), *урок на-*

Таблица 1

Настоящее время (окончания)	
В русском языке	В сербскохорватском языке
Ед. число	
1-е л. -у , -ю пишу, говорю	-ем , -ам , -им пишем, читаю, видим
2-е л. -ешь , -ишь пишешь, говоришь	-еш , -аш , -иш пишеш, читаш, видиш
3-е л. -ет , -ит пишет, говорит	-е , -а , -и пише, чита, види
Мн. число	
1-е л. -ем , -им пишем, говорим	-мо пишемо, читамо, видимо
2-е л. -ете , -ите пишете, говорите	-те пишете, читате, видите
3-е л. -ут , (-ют) пишут, читают	-у , -е пишу, читају, виде
-ат , (-ят) слышат, видят	

¹ См. «Русский язык за рубежом», 1967, № 2; 1968, №2.

Таблица 2

Возвратные глаголы			
В русском языке		В сербскохорватском языке	
одеваться		одевати се	
Ед. число	Мн. число	Ед. число	Мн. число
1-е л. я одеваюсь	мы одеваемся	ја се одевам	ми се одевамо
2-е л. ты одеваешься	вы одеваетесь	ти се одеваш	ви се одевате
3-е л. он, она одевается	они одеваются	он, она се одева	они, оне, она се одевају

Таблица 3

Повелительное наклонение			
В русском языке		В сербскохорватском языке	
2-е л. ед. ч. одевайся		одевај се	
2-е л. мн. ч. одевайтесь		одевајте се	
3-е л. ед. ч. пусть он одевается		нека се он, она, оно одева	
3-е л. мн. ч. пусть они одеваются		нека се они, оне, она одевају	

Таблица 4

Будущее время (сложное)			
Несовершенный вид			
В русском языке		В сербскохорватском языке	
Ед. число	Мн. число	Ед. число	Мн. число
1-е л. я буду петь	мы будем петь	ја ћу певати	ми ћемо певати
2-е л. ты будешь петь	вы будете петь	ти ћеш певати	ви ћете певати
3-е л. он будет петь	они будут петь	он ће певати	они ће певати

Таблица 5

Будущее время (простое)			
Совершенный вид			
В русском языке		В сербскохорватском языке	
проверить		проверити	
Ед. число	Мн. число	Ед. число	Мн. число
1-е л. я проверю	мы проверим	ја ћу	ми ћемо
2-е л. ты проверишь	вы проверите	ти ћеш	ви ћете
3-е л. он проверит	они проверят	он ће	они ће
			проверити
			вери-ти

чинает (час почиње), он садит (вместо садится — под влиянием: он седа) и т. д. Возвратная частица *-ся* «мешает» ученикам различать окончания, так как они считают эту частицу окончанием глагольной формы.

В парадигме повелительного наклонения следует выделить окончания 2-го л. ед. числа на мягкий согласный (*пересядь, вынь,*

выбрось), которое отсутствует в сербскохорватском языке, и 2-го л. ед. и мн. числа возвратных глаголов, оканчивающихся на *-ся* и *-сь* (*старайся — старайтесь, не беспокойся — не беспокойтесь*).

Глаголы *есть* (*ем, ешь, ест*) и *дать* (*дам, дай, даст*) приходится просто заучивать, сопоставив их с двумя сербскохорватскими глаголами, имеющими, как исключение,

в 1-м л. ед. числа *-у* вместо *-м*: *могу, хощу*. Много ошибок допускается при употреблении повелительного наклонения этих и других «трудных» глаголов: *пить, пить, мыть, жать, лить*.

Категория вида существует и в сербскохорватском языке, хотя у одинаковых по значению русских и сербскохорватских глаголов вид не всегда совпадает (*переменить* — *променити*), однако образование простого будущего времени от глаголов совершенного вида в обоих языках существенно различается. В сербскохорватском языке имеется два будущих времени: *будуће* (*ја ћу доћи или доћи ћу — я придю*) и *предбудуће*, которое употребляется в придаточных предложениях (*Кад ми будеш дошао, разговара ћемо. — Когда придешь ко мне, мы поговорим*) (см. таблицы 4, 5).

В сербскохорватском языке сложную форму будущего времени имеют также и глаголы совершенного вида (*я запомню — ја ћу упамтити*). Поэтому учащиеся часто образуют сложное будущее от глаголов совершенного вида (*я буду купить книгу*). Кроме того, интерференция является в виде подстановки — вместо вспомогательного глагола *быть* употребляются формы сербскохорватского глагола *хтети* (*хотеть*), при помощи которого образуется будущее время в сербскохорватском языке. Положение ухудшается, если предложение дано в отрицательной форме. Сербскохорватские обороты с глаголами *хтети* (подтверждение) или не *хтети* (отрицание) иногда ошибочно переводятся учениками при помощи русского глагола *хотеть*: *Петра неће бити на концерту. — Петя не хочет быть, вместо не будет, на концерте*. К числу наиболее частых ошибок относятся следующие: *я буду сесть, он будет взял, она будет открыла* и т. д.

При прохождении темы «Глаголы движения» учащиеся обычно правильно усваивают разницу между глаголами определенного и неопределенного движения, но на практике часто допускают ошибки. Это в значительной мере обуславливается тем, что в сербскохорватском языке нет точного формального и семантического разграничения глаголов первой и второй группы. Например: а) *Этот самолет сегодня летит в СССР*; б) *Овај авион лети данас у СССР*; в) *Самолет лета над Белградом*. — Авион лети над Београдом. И в первом, и во втором случае употребляется один и тот же глагол в одинаковой форме. *Я иду*

в школу и Я хожу в школу на сербскохорватском будет: Ја идем у школу. Поэтому от наших учеников нередко можно слышать такие предложения: *Саша плавает к берегу; Я поехал поездом.*

На второй ступени обучения, предусматривающей знакомство с глаголами движения, преподавателя ожидает сложная работа над причастиями. В родном языке школьникам знакомо лишь одно причастие: страдательное причастие прошедшего времени в краткой форме (трина глаголами пришедшего времени прошлог — *прочитан, -а, -о; решен, -а, -о*). Причастные обороты, в особенности страдательные, вообще чужды сербскохорватскому языку, и школьники их усваивают довольно медленно и непрочо, причем не всегда правильно воспринимаются признаки глагола и имени прилагательного. Знакомые из родного языка формы деепричастий (читајући — *читая*, трудећи се — *стараясь*) часто подставляются вместо причастия настоящего времени действительного залога, тем более, что и в сербском языке в последнее время замечается такая тенденция (растући — *растущий*, седећи — *сидящий*). Обычно смешивается действительное причастие прошедшего времени с формой деепричастия прошедшего времени (*прочитавший — прочитавши, потерявший — потерявши*). Образование причастий теоретически идет легче и успешнее, чем их употребление, так как в большинстве случаев они переводятся на сербскохорватский язык придаточными предложениями (*Публика, ожидающая трамвая, нетерпелива.* — Публика која чека трамвај је нестрпљива). Смешение причастий с прилагательными (*висящий — висячий, горящий — горячий*) еще более усложняет занятия.

При работе над причастиями сначала определяется вид глагола, переходность или непереходность действия и время. По этим признакам устанавливается требуемая

форма. Для наглядности полезно показать учащимся в виде обобщения систему причастий в таблицах (см. таблицу 6).

Обращаем внимание учеников на то, что глагол (*убеждать*) имеет четыре формы и спрашиваем почему. Затем составляем — желательно при участии школьников — такие же таблицы для непереходных глаголов несовершенного вида (*лежать* — 2 формы), переходных глаголов совершенного вида (*спросить* — 2 формы) и переходных глаголов совершенного вида (*подбежать* — 1 форма).

В сербскохорватском языке управление не всегда соответствует этому типу связи слов в русском языке, у значительного числа сербскохорватских глаголов управление существенно отличается от русских, например: *надеяться на кого, на что* — надати се чему, *уздать се у кога; сознаться в чем* — признати што. И в этих случаях в сознании учащихся действуют синтаксические модели родного языка, вызывающие ошибки в русском.

Кроме того, распространены и типичны ошибки вследствие смешения вопросительной формы настоящего времени от глагола *быть* — *есть ли* и союза *если*. В вопросительных предложениях часто употребляется союз *если* вместо вопросительной частицы *ли*. — *Если он написал домашнюю работу?* (в сербскохорватском: *Je ли он написао домаћи задатак?*). Одна из частых ошибок — неразличение глаголов *состоит* и *состоится*. Появляются ошибки и при определении семантического значения глаголов, которое изменяется в зависимости от места ударения: *вырезать* — *вырезать*, *засыпать* — *засыпать*, а также в спряжении (и правописании) таких глаголов, как *стать* — *стало*, *молоть* — *мелю*, *вить* — *вяжу* и т. д.

Орфографические ошибки чаще всего встречаются в формах настоящего времени возвратных глаголов, в повелительном наклоне-

нии и деепричастиях тех же глаголов, в причастиях, затем в глаголах с приставками: *рассыпать, рассыпать, подыскать, подтолкнуть, подбегать, разъяснить*.

Мы указали лишь на более частые типичные случаи взаимоотношения глагольных систем русского и сербскохорватского языков. Вследствие внутренней ассоциации с родным языком учащиеся они создают трудности, требующие специального методического подхода.

Обычные объяснения и заучивание грамматических правил, парадигм и примеров в этих случаях, как правило, не дают положительных результатов, в особенности если учесть, что систематизация глаголов происходит почти в конце обучения, на второй ступени. Дело не в теории, а в навыках, в психологической перестройке. Систему глаголов не следует выделять как особый раздел грамматики и отодвигать на последние годы обучения, необходимо ее включить так же, как произношение и ударение, в перманентный круг, в комплексе всех видов обучения русскому языку. По мере появления в учебном материале новых форм, вызывающих ошибки, преподаватель должен объяснить их учащимся, ограничиваясь на первых порах простым указанием на новое явление. Позже оно обособляется (изолируется), сопоставляется, объясняется и систематически разрабатывается путем ряда упражнений. При этом не следует упускать из вида необходимость сопоставления и экскурсов в область родного языка учащихся (прошедшее время: *я читал* — *ја сам читао*; будущее время: *я буду читать* — *ја ћу читати*; *я прочту* — *ја ћу прочитао*). Сопоставление сопровождается анализом, в котором сходство и различие выступают рельефнее, русские формы отграничиваются от явлений сербскохорватского языка и иллюстрируются специально составленными устными и письменными примерами и упражнениями. Отбор материала для упражнений, а также их содержание и характер приобретают в этом случае особую важность. Необходимо установить при этом связь между различными видами упражнений.

На уроках по развитию речи, при чтении и переводе, при пересказе или составлении предложений, при изучении грамматики каждый глагол, в какой бы форме он ни стоял, нужно кратко проработать с установкой на сомнительные формы, в которых возможны ассоциации с явлениями родного

Таблица 6

Действительное причастие	Страдательное причастие
Настоящее время	
-ющ-ий, -ющ-ая, -ющ-ее, -ющ-ие (убеждающий)	-ем-ый, -ем-ая, -ем-ое, -ем-ые (убеждаемый)
Прошедшее время	
-вш-ий, -вш-ая, -вш-ее, -вш-ие (убеждавши)	-енн-ый, -енн-ая, -енн-ое, -енн-ые (убежденный)

Таблица 7

В русском языке	В сербскохорватском языке
3-е л. мн. числа они разговаривали	3-е л. мн. числа они су разговарали оне су разговарале она су разговарала

языка учащихся. Например, встречается глагол *рассказать* в прошедшем времени, мы спрашиваем его видовую пару, затем настоящее (или будущее) время, повелительное наклонение, одно или два причастия. Прошедшее время у учащихся не вызывает колебаний. Различия появляются в окончаниях 3-го л. мн. ч. вследствие различных форм мужского, женского и среднего рода (см. таблицу 7).

В старших классах, где глаголы проходятся систематически, полезно пользоваться табличками, на которых наглядно выступают различия форм.

Кроме приведенных, при изучении русских глаголов в Югославии встречается еще значительное количество случаев, когда навыки родного языка оказывают влияние на усвоение русских выражений и оборотов.

Как видим, учащимся сербам и хорватам часто приходится психологически переключаться с родного языка на «похожие» русские формы. Поэтому при обучении русскому языку в Югославии, как в родственной лингвистической среде, важно, чтобы школьники не механически заучивали, а осмысленно и вдумчиво подходили к учебному материалу. Это требует также особого внимания и от преподавателя.

Очевидно, что для успешного прохождения курса недостаточно общепринятых «классических» упражнений по соответствующим разделам, которые находятся в русских учебниках. Используя их богатый и ценный запас, приходится дополнительно прибегать к сопоставительным примерам и заданиям, в которых рельефнее выступают черты различия. Заранее зная типичные ошибки учащихся и формы, в которых они не вполне уверены, преподаватель подбирает материал, где школьник должен сделать сравнение, произвести выбор и вынести свое решение. Этот психологический момент должен быть основным не только при изучении системы русских глаголов, но и вообще в методике преподавания русского языка в сербскохорватских школах. При этом одним из способов, давших положи-

тельные результаты, является перевод специально составленных предложений с сербского языка на русский. Эта работа проводится на уроках в школе и применяется в виде домашних заданий. Домашнее и классное чтение русской и советской литературы также способствует развитию чувства к глаголам. В старших классах, например, «Три пальмы» Лермонтова или отрывки из «Мертвых душ» дают ценный материал для сознательного усвоения причастий.

Пользуясь сопоставительным методом, при работе над глаголами мы проводим ряд работ с целью нейтрализовать ошибочные ассоциации, характерные для югославских учащихся. Кроме сопоставления отдельных форм, где возникают такие связи, полезно применять упражнения (школьные и домашние), образцы которых приводим ниже.

НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ

Ответьте на вопросы.

Что ты делаешь в классе? Что делает твой товарищ? Что делают ученики? (Слушать учителя, отвечать урок, переводить с русского, писать на доске.) Все ли вы понимаете, когда учитель говорит по-русски? Понимаешь ли ты? Понимают ли твои товарищи? Правильно ли ты говоришь по-русски? А твой сосед по парте? Как говорят ученицы?

Переведите на русский язык.

Наставник улази у разред. (Преподаватель входит в класс.) Ученици устају. (Ученики встают.) Ја такође устајем. (Я также встаю.) Наставник почиње предавање. (Преподаватель начинает урок.) Он прозива ђаке. (Он вызывает учеников.) Ми слушамо. (Мы слушаем.) Потом он објашњава нову лекцију. (Потом он объясняет новый урок.) Кад звони звоно, наставник излази из разреда. (Когда звенит звонок, преподаватель выходит из класса.) И ми излазимо у ходник. (И мы выходим в коридор.)

БУДУЩЕЕ ПРОСТОЕ

Выпишите глаголы совершенного и несовершенного вида и определите их форму.

Завтра воскресенье, я проведу его хорошо. Встану рано, позавтракаю и пойду к Боре. Уроки мы приготовим сегодня после обеда, так что завтра будем совсем свободны. Мы возьмем мяч и пойдем на спортивную площадку. Мы будем тренироваться. В 12 часов вернемся домой, пообедаем и поможем маме мыть посуду. А потом пойдем на стадион, на футбольный матч. Завтра будут играть «Партизан» и «Красная звезда». Мы болеем за «Красную звезду». Я надеюсь, что она и завтра выиграет матч у «Партизана».

Переведите на русский язык.

Сутра ћемо ја и брат (мы с братом) устати рано. У седам часова доћи ће к нама наш друг Милан. Ми ћемо заједно доручковати. После доручка отићи ћемо на стадион. Тамо ћемо гледати фудбалску утакмицу. Сестра ће остати код куће и помагати мајци. (Завтра мы с братом встанем рано. В семь часов к нам придет наш товарищ Милан. Мы вместе позавтракаем. После завтрака мы пойдем на стадион. Мы там будем смотреть футбольное состязание. Сестра останется дома и будет помогать матери.)

Задание: формы 1-го л. будущего времени поставьте в 3-м л. ед. и мн. числа.

БУДУЩЕЕ СЛОЖНОЕ

Выпишите формы сложного будущего времени

Вернувшись из школы, Предраг глубоко задумался и решил: «Нет, не буду напрасно тратить время. С завтрашнего дня буду работать и отдыхать по расписанию. Буду вставать каждое утро в половине седьмого. Так у меня будет больше времени для подготовки в школу. Если буду внимательно слушать преподавателя, легче будет готовить уроки дома». Он составил расписание дня и повесил его над своим письменным столом.

ВОЗВРАТНЫЕ ГЛАГОЛЫ

Ответьте на вопросы.

Как называется школа, в которой ты учишься? В котором часу у вас начинаются уроки? Есть ли в вашей школе литературный кру-

ок? Сколько учеников состоит в лужке? В каком классе учится твой брат? Когда вы возвращаетесь из школы? Когда возвращаются ваши товарищи? Чем ты занимаешься по вечерам? Чем занимается твой брат? Чем занимаются ваши родители? Когда ты ждешь спать? Когда ложится бат? Когда ложатся родители?

Переведите на русский язык.

Сутра ћемо ми остати код ће. Хочеш ли остати и ти? Ми смо се вежбаћу у читању стихова. Да ли ти се свиђају песме Некрасова? Мени се свиђа Араз — црвени нос. Прошле недеље били смо у позоришту. Представа се завршила касно и ми смо вратили у поноћ. Родители су бринули за нас. (Завтра мы танемся дома. Останешься ли и ты? Мы будем упражняться в чтении стихов. Нравятся ли тебе ихотворения Некрасова? Мне нравится «Мороз — красный нос». В прошлой неделе мы были в театре. Спектакль окончился поздно и мы вернулись домой в полночь. Родители беспокоились о нас.)

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

В школе. Учитель: Садитесь! откройте тетради. Петя, встань, кажи твою работу. Вот ошибка, исправь ее. Сядь. Таня, иди сюда, тащи у доски. Напиши на доске предложение в повелительном наклонении. Посмотри внимательно, сделала две ошибки. Найди их, перечитай это слово. Повтори еще раз. Обрати внимание на произношение и правописание. Сравни, как произносится и как пишется слово «подсчет».

ише, не шумите! Не мешайте заниматься! Саша, перестань подсказывать.

Достаньте учебники. Переведем текст из восьмого урока на родной язык. Посмотрим, как это у вас выйдет. Ну, давайте начнем перевод. Пусть переводит Борис. Остальные пусть следят.

Задание: выберите формы повелительного наклонения и распределите их по лицам и числам.

ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ

(на первой ступени)

Переведите на русский язык.

Данас идем у школу рано и носим песенке задатке. Пера иде касније, он иде у другу школу. Ја често идем у библиотеку па идем и данас. Сваке недеље ми идемо у кино. Идете ли и ви често? Куда вы сад идете? Милан се вози на бициклу. Данас он иде у село. Ми се возимо аутом, трамвајем и аутобусом. Ми путујемо возом за Сплит. (Сегодня я рано иду в школу и несу письменные работы. Петя идет позже, он ходит в другую школу. Я часто хожу в библиотеку, иду и сегодня. Каждую неделю мы ходим в кино. Часто ли ходите вы? Куда вы сейчас идете? Милан ездит на велосипеде. Сегодня он едет в деревню. Мы ездим в автомобиле, трамвае и автобусе. Мы едем поездом в Сплит.)

Поставьте требуемый глагол в соответствующей форме и ответьте на вопросы.

Умеешь ли ты (ехать, ездить) на велосипеде? Куда ты сейчас (ездишь, ехал)? Часто ли ты (идти, ходишь) в театр? Корабль (плавать, плывет) к берегу. Всегда ли ты (нести, носишь) в школу

книги и тетради? Сегодня самолет (лететь, летать) из Белграда в Москву.

ПРИЧАСТИЯ

Переведите с сербского на русский сначала придаточными предложениями, а затем причастиями.

Људи који живе у топлим земљама носе лаку одећу. (Люди, которые живут в жарких странах, носят легкую одежду. Люди, живущие в жарких странах, носят легкую одежду.) Ћаци који су се вратили с летовања лепо изгледају. (Вернувшиеся с отдыха школьники хорошо выглядят.) М. Горкиј је помагао писце који су почињали рад. (М. Горький помогал начинающим писателям.) Чиновници које Гогољ описује у «Ревизору» изазивају гнушање. (Чиновники, описываемые Гоголем в «Ревизоре», вызывают отвращение.)

Спачала објасњавем, што живучиј не значи живети (депричастие настоящего времени от глагола живети), затем заменяем придаточное предложение *которие живут* причастием *живучие* и указываем, что оборот који живи (који живе) в русском языке можно выразить одним словом: *живучий (живучие)*. Даем ряд простых примеров: *летящий самолет; ученик, пишущий на доске; учительница, входящая в класс,* и др.

Способы и средства борьбы со стихийным проникновением элементов сербскохорватского языка в русский далеко не исчерпываются образцами, приведенными выше, зачастую они подсказываются в ходе учебной практики самим характером ошибок.

ВОПРОСУ О РАЦИОНАЛИЗАЦИИ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Л. МУЦКОВ

(элементы программирования при работе с учащимися парами)

Для успешного овладения языком прежде всего необходим автоматизм в употреблении речевых оборотов. Усвоение языка по сути

является процессом формирования навыка. Существующая вопросо-ответная форма работы с учащимися не приводит к формированию

навыков, так как время делится поровну между учителем и учениками. При такой работе каждому ученику приходится на уроке про-